

S. MONIUSZKO



SONETY KRYMSKIE

Układ Piotra Maszyń-
skiego na fortepian

NA DWIE RĘCE

2-ga edycja

Cena R. 1.25 kop.

Warszawskie Towarzystwo Muzyczne.

Wydawnictwo i własność Sekcyi Imienia Moniuszki.

Skład główny u Gebethnera i Wolffa w Warszawie

2089

III



Sonety Krymskie

Sonette aus der Krim

POEMAT ADAMA MICKIEWICZA

na

Chór czterogłosowy mieszany

z towarzyszeniem

Orkiestry lub Fortepianu

napisał

POESIE VON ADAM MICKIEWICZ

für

vierstimmigen gemischten Chor

mit

Orchester-oder Piano-Begleitung

komponiert von

Stanisław Moniuszko.

Partycya orkiestrowa (w odpisie).

Głosy orkiestrowe. Komplet. netto Rs. 5.—

" " V^o I n. 45 k., V^o II n. 40 k.,
Viola n. 45 k., Cello n. 45 k.,
Basso n. 40 k.

Wyciąg fortepianowy do śpiewu z tekstem polskim
i niemieckim " " 4.50

Głosy choralne. Słowa polskie i niemieckie " " 1.95

" " Sopran n. 60 k., Alt n. 45 k.,
Tenor n. 45 k., Bass n. 45 k.,
Słowa rosyjskie i włoskie. " " 2.20

" " Sopran n. 70 k., Alt n. 50 k.,
Tenor n. 50 k., Bas n. 50 k.,

Układ fortepianowy na 4 ręce " " 2.—

" " " 2 " Piotra Maszyńskiego " " 1.25

Orchester-Partitur (in Abschrift).

Orchester-Stimmen. Komplet. netto Mk. 12.50

V^o I n. Mk. 1.15, V^o II n. Mk. 1.—,
Viola n. Mk. 1.15, Cello n. Mk. 1.15,
Basso n. Mk. 1.—

Klavier-Auszug mit polnisch-deutschem Text " " 11.25

Chorstimmen mit polnisch-deutschem Text. " " 4.80

Sopran n. Mk. 1.50, Alt n. Mk. 1.10,
Tenor n. Mk. 1.10, Bass n. Mk. 1.10,

Chorstimmen mit russisch-italienischem Text " " 5.50

Sopran n. Mk. 1.75, Alt n. Mk. 1.25,
Tenor n. Mk. 1.25, Bass n. Mk. 1.25,

Piano zu 4 Händen. " " 5.—

" " 2 " arr. v. Piotr Maszyński. " " 3.—

Wydawnictwo i własność Sekeyi imienia

Stanisława Moniuszki

przy Towarzystwie Muzycznym w Warszawie.

Skład główny

Warszawa, Gebethner i Wolff.

Kraków, G. Gebethner i Sp.

Lit i druk. P. Jurgensona w Moskwie.

SONETY KRYMSKIE.

SONETTE AUS DER KRIM.

CZĘŚĆ PIERWSZA. - ERSTER THEIL.

Nº 1.

Intrada.

Układ na 2 ręce
P. MASZYŃSKIEGO.

Piano. **Largo.**

G. 2281 W.
Sek. Mon.

Dor Tow Mur. Wano

Ak. Nr. 1029/35/56
B.

This page contains five systems of musical notation for a piano piece. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The key signature is D major (two sharps). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1 through 5. The piece features a variety of musical textures, including arpeggiated figures and sustained chords.

System 1: Treble staff has a whole note chord (D5, F#5, A5) followed by a half note chord (D5, F#5, A5). Bass staff has a continuous eighth-note arpeggiated figure. Fingering: 2, 1, 5.

System 2: Treble staff has a whole note chord (D5, F#5, A5) followed by a half note chord (D5, F#5, A5). Bass staff has a continuous eighth-note arpeggiated figure. Fingering: 1, 5.

System 3: Treble staff has a whole note chord (D5, F#5, A5) followed by a half note chord (D5, F#5, A5). Bass staff has a continuous eighth-note arpeggiated figure. Dynamic markings: *sf* (first measure), *pp* (second measure). Fingering: 2, 8, 5, 1, 5, 1, 2.

System 4: Treble staff has a whole note chord (D5, F#5, A5) followed by a half note chord (D5, F#5, A5). Bass staff has a continuous eighth-note arpeggiated figure. Fingering: 1, 2, 8, 4, 5, 3, 2, 3, 1, 3.

System 5: Treble staff has a whole note chord (D5, F#5, A5) followed by a half note chord (D5, F#5, A5). Bass staff has a continuous eighth-note arpeggiated figure. Dynamic markings: *p* (first measure), *cresc.* (second measure).

First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass staff contains a rhythmic accompaniment. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present in the middle of the system. Fingering numbers 5, 4, 5, 4 are indicated in the bass staff.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff features a *cresc.* (crescendo) marking followed by a *dolciss.* (dolcissimo) marking. The bass staff has a dense, flowing accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues the flowing accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues the flowing accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass staff contains a rhythmic accompaniment. A *sf* (sforzando) dynamic marking is present in the middle of the system, followed by a *p* (piano) marking. A *molto cresc.* (molto crescendo) marking is present in the final measure of the system.

First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with slurs and a triplet of eighth notes. The bass staff contains a harmonic accompaniment. Dynamic markings *sf* and *ff* are present.

Second system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff continues the accompaniment. A *dimin.* marking is present in the middle of the system.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff has a harmonic accompaniment. The marking *più lento pp* is present.

Fourth system of musical notation. This system contains two systems of sixteenth-note passages, each marked with an *8* and a slur. The treble staff has a *pp* marking. Fingerings are indicated by numbers 1-5.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and a fermata. The bass staff has a harmonic accompaniment. A *rallent.* marking is present.

№ 2.

Cisza morska.— Meeresstille.

Już wstążkę pawilonu wiatr załedwie muśnie;
Andante molto tranquillo.

Piano.

Cichemi gra piersiami rozjaśniona woda;

jak marząca o szczęściu narzeczoną młoda, zbudzi się

aby westchnąć i wnet znowu uśnie.

Żagle, naksztalt chorągwi gdy wojnę skończono, drzemią na masztach nagich,

okręć lekkim ruchem kołysze się, jak gdyby przykuty łańcuchem.

Majtek wytechnął, podróżne rozśmiało się grono.

Recit. O morze!

póśród twoich wesołych żyjętek jest polip, co śpi na dnie, gdy niebo się chmurzy, A na ciszę

długimi wywija ramiony;

O myśli! w twojej głębi jest hydra

pamiętek, Co śpi wpośród złych losów i namiętnej burzy,
Un poco più agitato.

A gdy serce spokojne

zatapia w niem szpony.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and 6/4 time. It includes dynamic markings *sf* and *f*, and a crescendo hairpin.

Tempo I.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes the marking *rallent.* and dynamic markings *p* and *pp*. The time signature changes to 6/8.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and 6/8 time. It includes a crescendo hairpin.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and 6/8 time. It includes a crescendo hairpin.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and 6/8 time. It includes dynamic markings *pp* and *dolcissimo*.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and 6/8 time. It includes the marking *dimin.* and a decrescendo hairpin.

N^o 3.

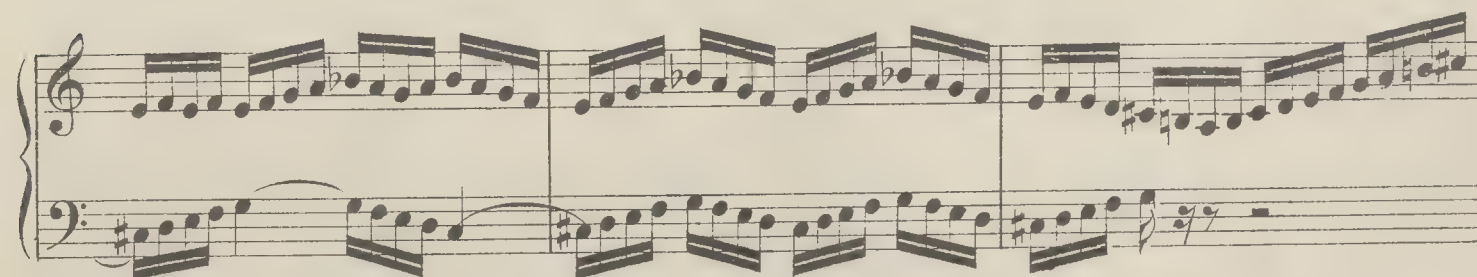
Żegluga. — Meerfahrt.

Allegro non troppo presto.

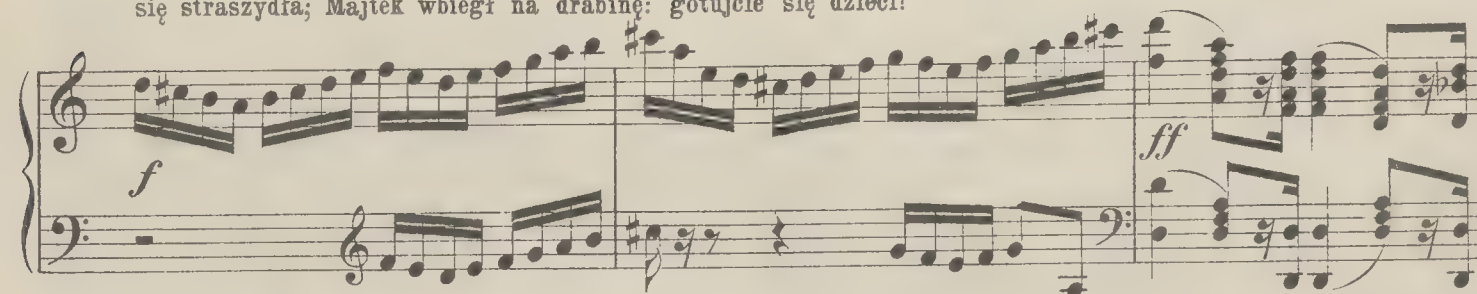
Piano.

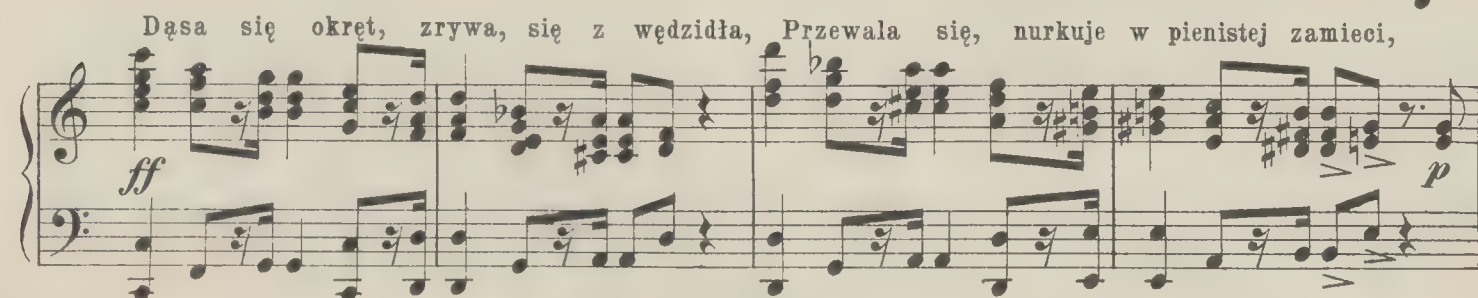


Szum większy, gęściej morskie snują

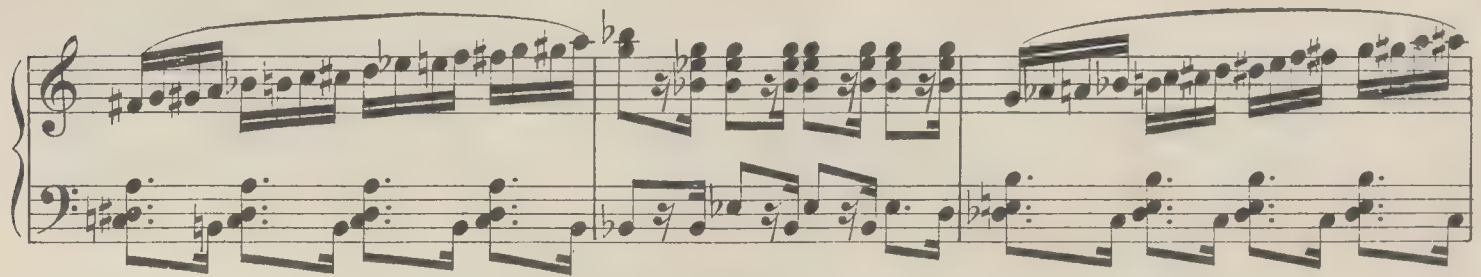
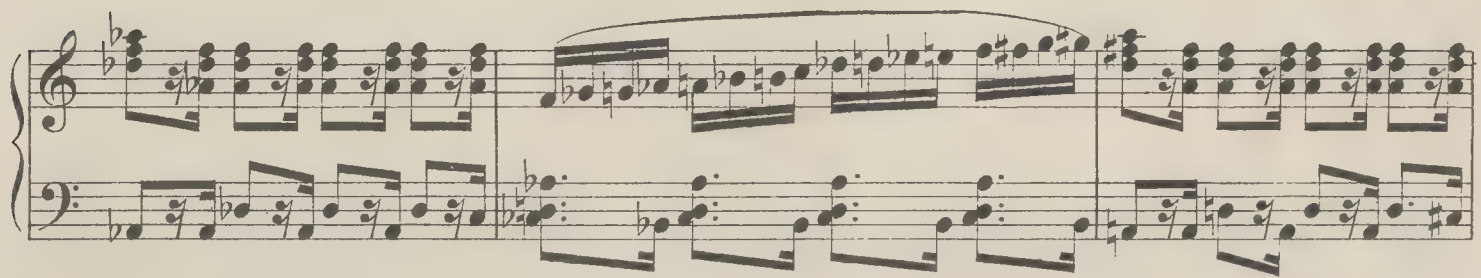


się straszydła; Majtek wbiegł na drabinę: gotujcie się dzieci!





Wznosi kark, zdeptał fale i skróś niebios leci, Obioki czołem sieka, wiatr chwyta pod skrzydła.





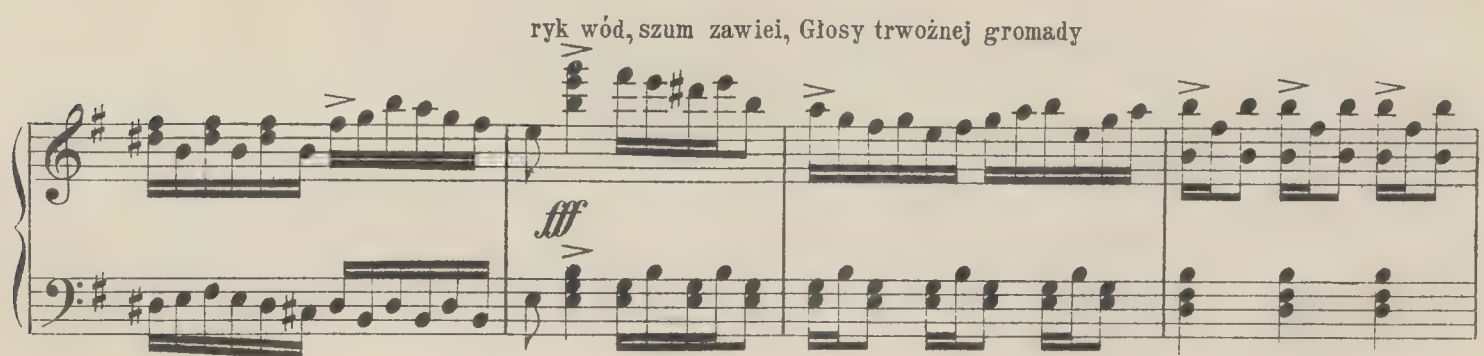


Nº 4.
Burza. - Sturm.

Molto agitato.

Piano.

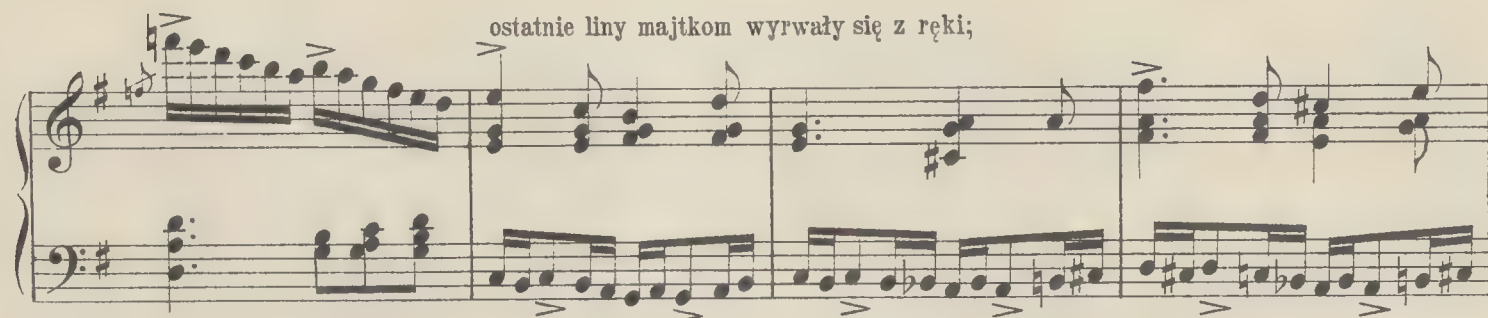
The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system contains two staves, a treble staff and a bass staff, joined by a brace. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Molto agitato.' and the dynamics range from piano (p) to forte (f). The notation includes various note values, rests, and articulation marks.

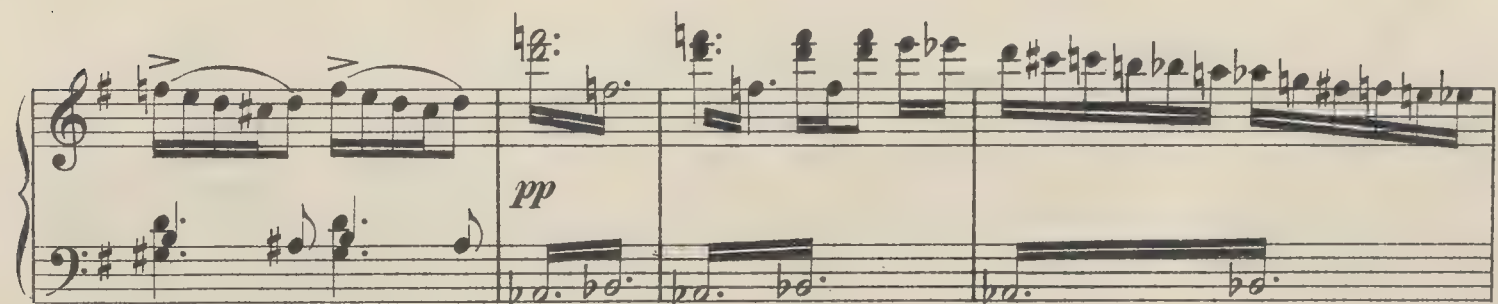


pomp złowieszcze jęki;

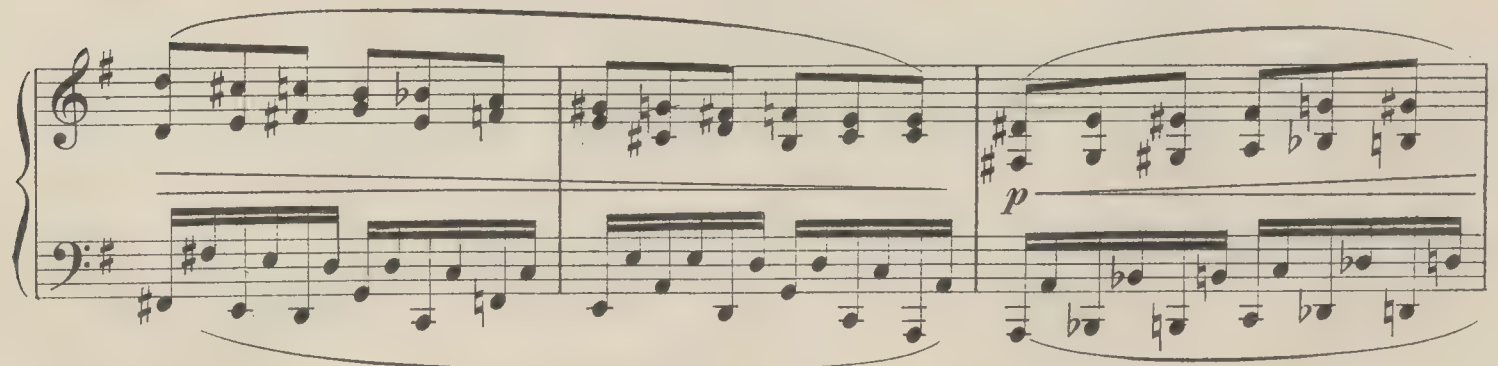
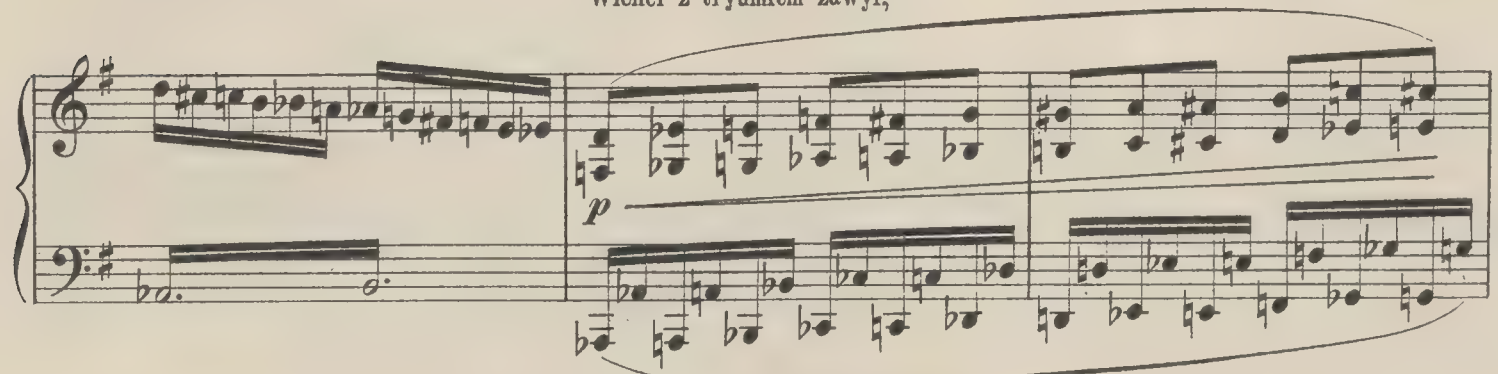


ostatnie liny majtkom wyrwały się z ręki;



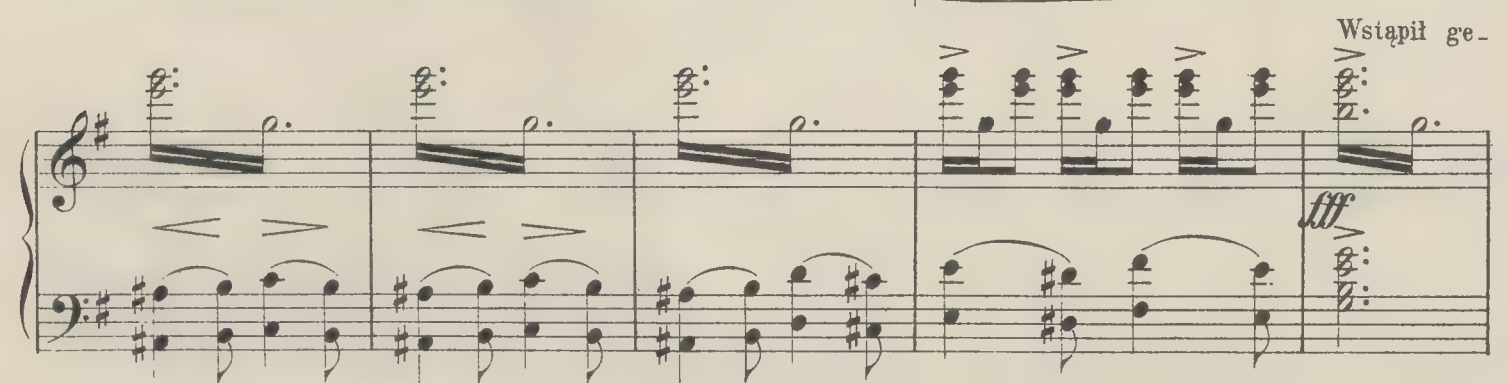


Wicher z tryumfem zawył;





a na mokre góry, Wznoszące się piętrami z morskiego oddechu,



Wstąpił ge-

nusz śmierci i szedł do okrętu,

Presto. Jak żołnierz, szturmujący



wpołamane mury.



Ci

le - żą na pół martwi, ów zała - mał dło - nie,



Ten

wo - bje - cia przy - jaciół żegna -

- jąc się, pa - da,

Ci modlą się



przed śmiercią, aby śmierć odegnąć.

*un poco rallent.*

Jeden podróżny siedział w milczeniu na stronie



a tempo più lento I pomyślał:

szczęśliwy, kto siły postrada, Albo mo - dlić się u - mie,

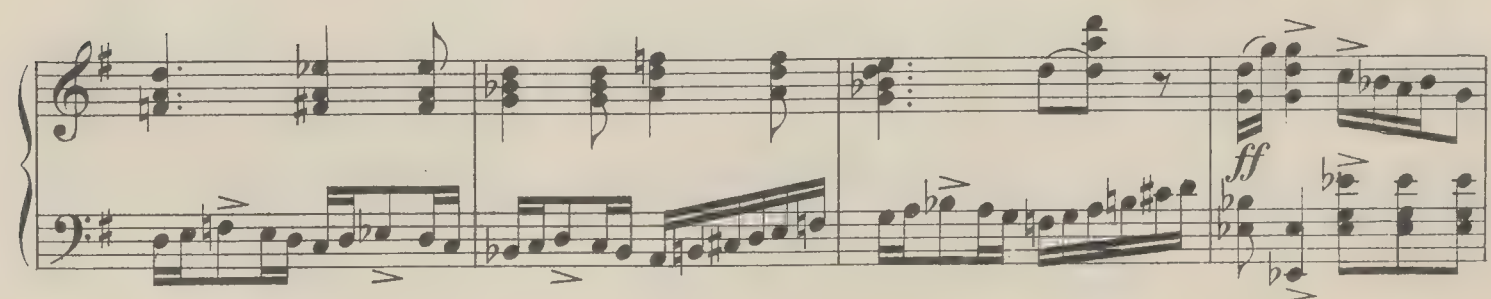
lub ma. z kim się

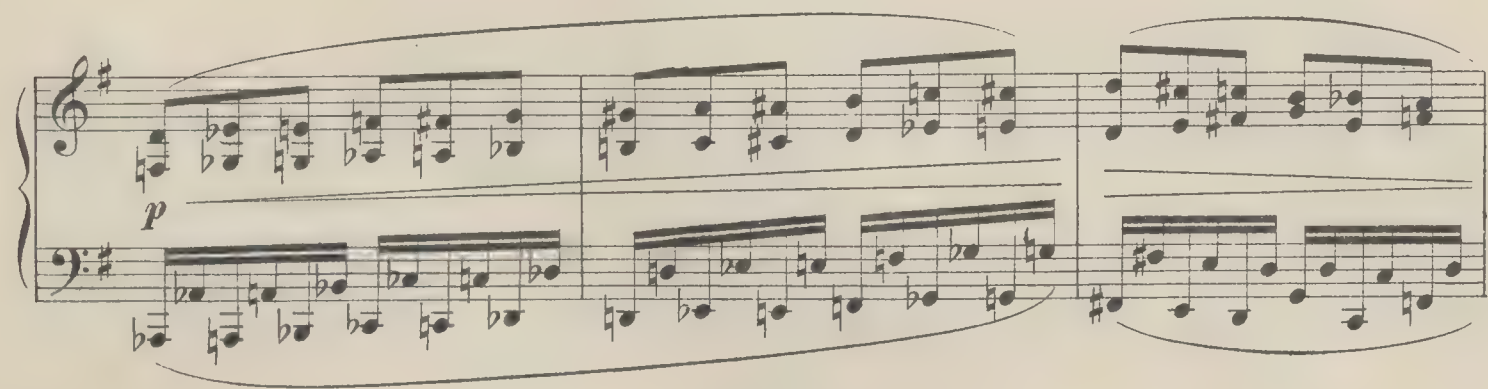
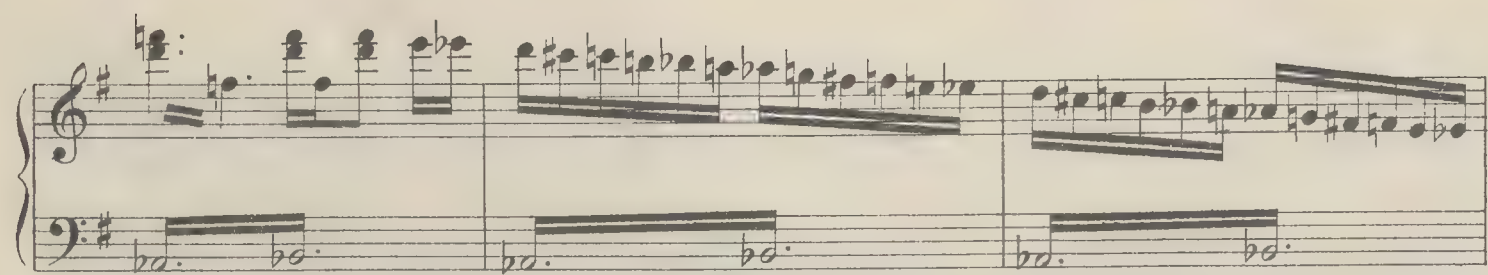
ze - gnać.

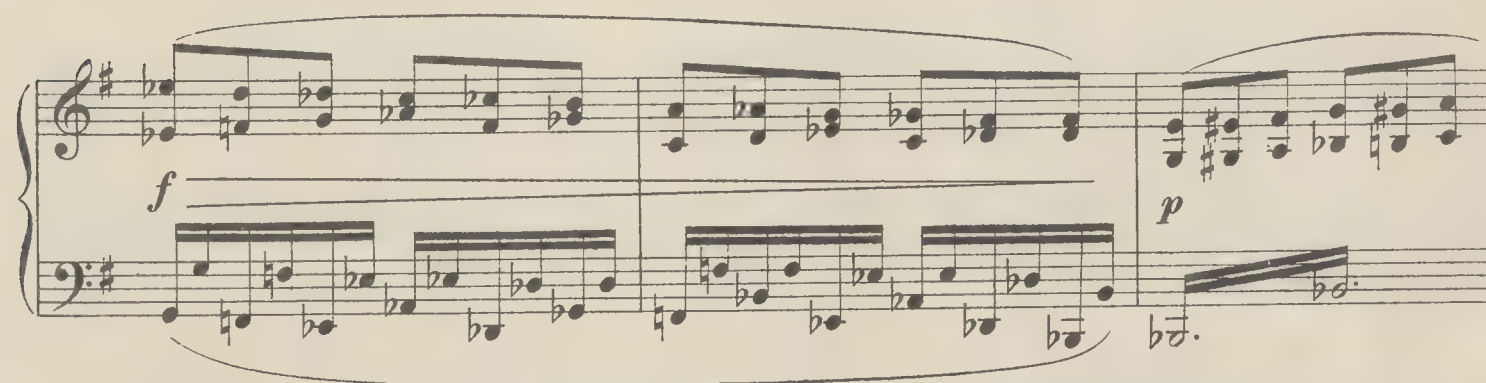
Ryk wód, szum zawiei....

Tempo I.

molto cresc. **ff**







Presto.

z niem reszta nadziei.

N^o 5.

Ruina. — Bagtschi-Serai.

Largo. Jeszcze wielka, już pusta Girajów dziedzina! Zmiotane czołem baszów

Piano. *p*

ganki i przed sienia, Sofy, trony potęgi, miłości schronienia przeskakuje szarańcza, obwija gadzina.

ff

ECHO Skroś okien różnobarwnych powoju roślinna,

pp *p* *ff* *pp*

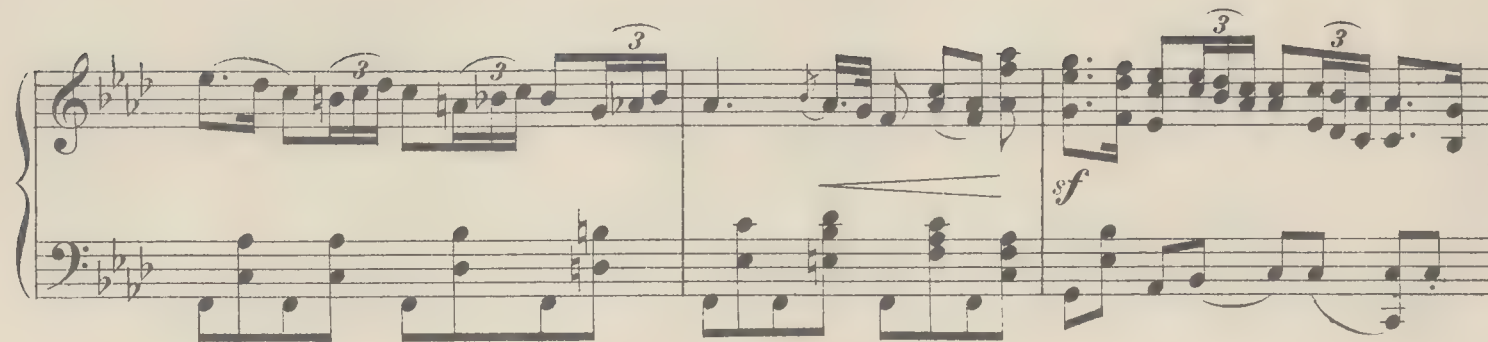
mf *pp*

Wdzierając się na głuche ściany i sklepienia,

Zajmuje dzieło ludzi w imię przyrodzenia i pisze Baltazara głoskami:

The musical score consists of five systems of piano music. The key signature is E-flat major (three flats) and the time signature is 3/4. The notation includes treble and bass staves with various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** Starts with a treble staff and a bass staff. The bass staff has a dynamic marking of *f*. There is a *Ped.* instruction and an asterisk (*) below the bass staff.
- System 2:** The treble staff has a dynamic marking of *ff*. The bass staff has a dynamic marking of *p*. There is a *Ped.* instruction and an asterisk (*) below the bass staff.
- System 3:** The treble staff has a dynamic marking of *f*. The bass staff has a dynamic marking of *f*.
- System 4:** The treble staff has a dynamic marking of *ff*. The bass staff has a dynamic marking of *ff*.
- System 5:** The treble staff has a dynamic marking of *p*. The bass staff has a dynamic marking of *pp*.



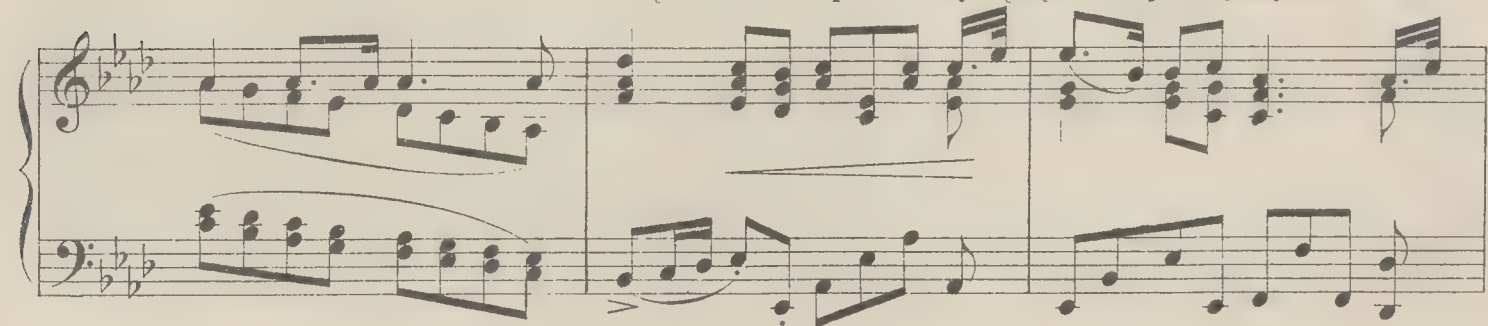
W środku sali wycięte z marmuru naczynie:



To fontanna haremu;

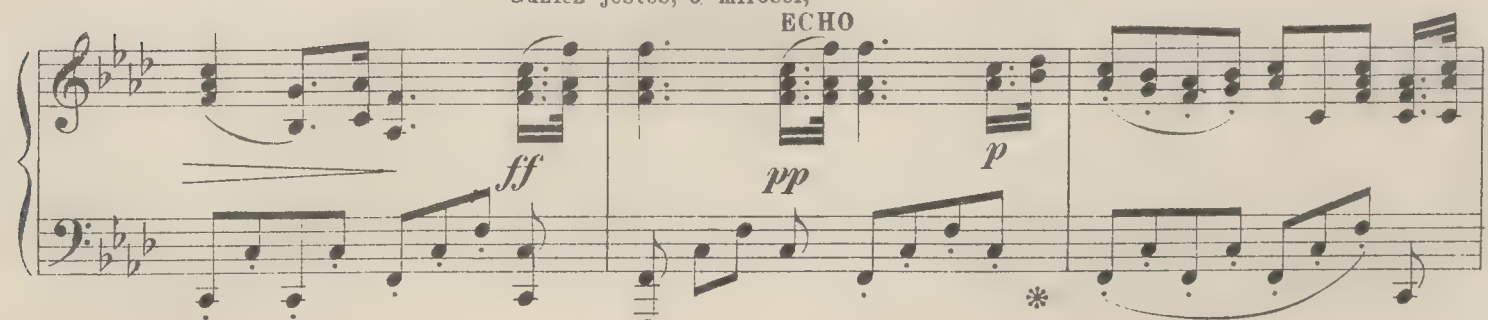


dotąd stoi cało perłowe izer sącząc, woła przez pustynie:



Gdzież jesteś, o miłości,

ECHO



potęgo i chwalo? Wy macie trwać na wieki,

zródło szybko płynie... O hańbo!

wyście przeszły, a źródło zostało!

№ 6.
Noc. — Die Nacht.

Piano. *Andantino.*

The piano introduction is in 6/8 time, marked *Andantino*. It features a treble and bass staff. The bass staff begins with a *p* (piano) dynamic and a series of eighth notes. The treble staff has a *pp molto dolce* (pianissimo, very sweet) marking and contains a melodic line with a slur over the first two measures.

Rozchodzą się z dżamidów pobożni mieszkańcy,

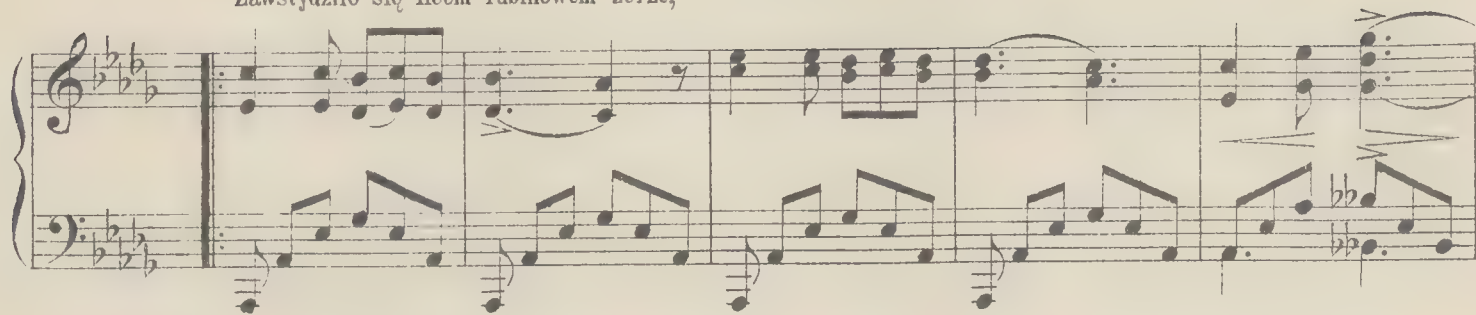
The first vocal entry is in 6/8 time. The melody is in the treble staff, starting with a half note followed by eighth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with eighth notes. The key signature has three flats.

Odgłos izanu - w cichym gubi się wieczorze;

The second vocal entry continues the melody in the treble staff. The bass staff accompaniment features a more active eighth-note pattern. The key signature remains three flats.

The piano accompaniment for the second system continues in the bass staff, providing a steady eighth-note accompaniment for the vocal line.

Zawstydziło się licem rubinowem zorze,



daży spocząć przy kochance.

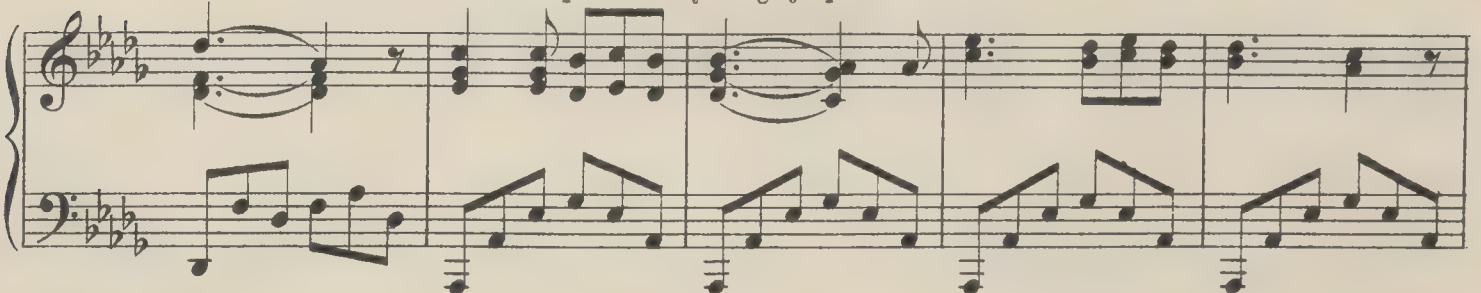




Blyszczą w haremie niebios wieczne gwiazd kagance;



Śród nich po szafirowym żegluję przestworze



Jeden obłok, jak senny łabedź na jeziorze,

Pierś ma białą, a zło-

tem malowane krance.

N^o 7.

Hymn. („Czatyrdah.“) - Der Tschatürdagh.

Piano. **Maestoso.**

f *p*

Drząc, muślemin całuje stopy twej opoki, Maszcie krym-

skiego statku, wielki Czatyrdahu! O minarecie świata! o gór padyszachu!

ff *p*

Ty, nad skały poziomu uciekłszy w obłoki, Siedzisz sobie pod bramą niebios, jak wysoki Gabryel, pilnu-

f *pp*

-jący edeńskiego gmachu

mf *p*

Ciemny las twoim płaszczem, a janczary strachu, Twój turban z chmur haftują błyskawic

pp
legatissimo

potoki.

Nam, czy słońce dopieka, czyli mgła ocienia, Czy szarańcza plon zetnie, czy gjaur pali do-
Più mosso.

pp

my, Czatyrdahu!

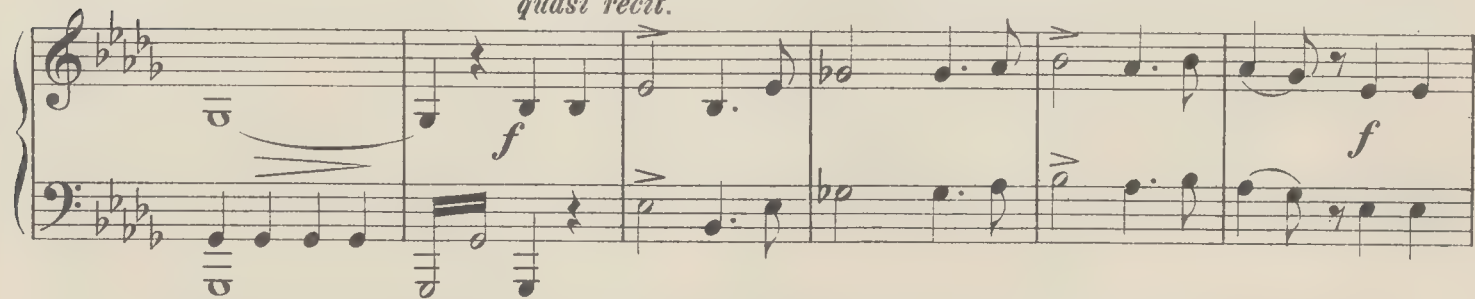
ff

ty zawsze głuchy, nieruchomy,

ff
p

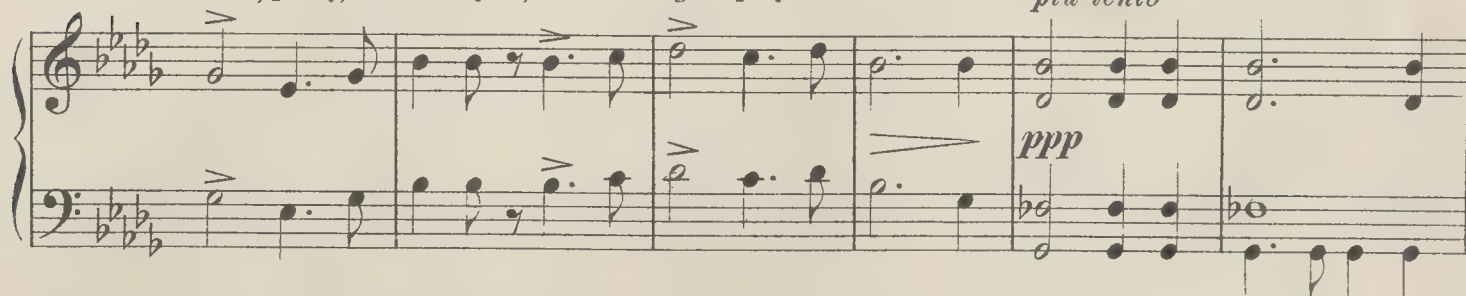


Mędzy światem i niebem jak drogman stworzenia, Podstawy pod nogi ziemię,
quasi recit.



ludzi, gromy, Słuchasz tylko, co mówi Bóg do przyrodzenia.

più lento



CZĘŚĆ TRZECIA.-DRITTER THEIL.

№ 8.

Pielgrzym.-Der Pilger.

Piano. *Andantino*

U stóp moich kraina dostatków i krasy,

Nad głową niebo jasne, obok piękne lice:

Dlaczegoż stąd ucieka serce w okolice

Dalekie i - niestety! jeszcze dalsze czasy?

Tam w dziecinniej piały twe szumiące

lasy, Niż słowiki Bajdaru, Salhiry dziewice,



I weselszy deptałem twoje trzęsawice,

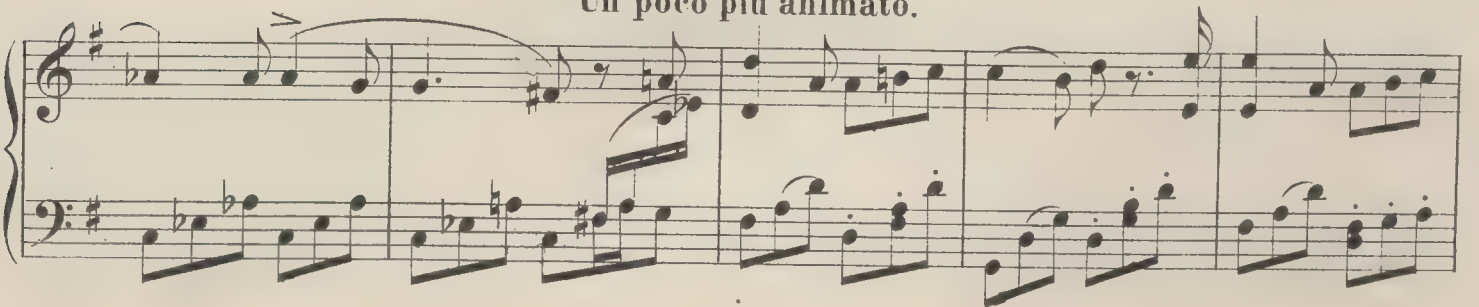
Niż rubinowe morwy, złote



ananas.



Un poco più animato.





tak różna wabi mnie ponęta! Dlaczegoż roztargniony wzdycham bez ustanku



molto cantabile.

Do tej, którą kochałem w dni moich poranku?

Tam jej wszystko o wiernym

powiada kochanku, Dęć świeże me ślady, czyż o mnie pamięta?

Più lento.

Più lento.

dimin.

Tempo I.

p dolce

pp





musical notation for piano, featuring five systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like *f* and *sf*.

N^o 9. Epilog. – Ajudah.

Piano. *Lento.* Lu - bie po - glą - dać, wspar - ty na Ju - da - hu ska - le, Jak spienione bał -

p

a tempo moderato - wa - ny, to we - zar - ne sze - re - gi ści - sną - wszy się, bu -

fp

- cha - ja, to jak sre - brne śnie - gi wmi - lio - no - wych

tę - czach ko - lu - ją wspa - nia - le Tra - cą się o mie -

- li - znę i roz - bi - ja - ją fa - le, jak woj - sko wie - lo -

-ry-bów, za-le-ga-jąc brzegi, W tryum-fieląd zdo-bę - da, i napowrót
recit.

zbie-gi Mie-ca za so - bą per - ły,

ff

mu-szle i ko-ra - le. Po-do-bnia two
Adagio. molto dolce

sf ppp p

ser-ce, o po_e-to młody! Namietność często groźne wzburza niepogody. Lecz gdy podniesiesz bardon, ona bez

f

twojej szkody Uciekaw zapo-mnie-nia pograć się to - ni,
rall. a tempo

p

I pieśninieśmier-tel-ne za so-bą u -

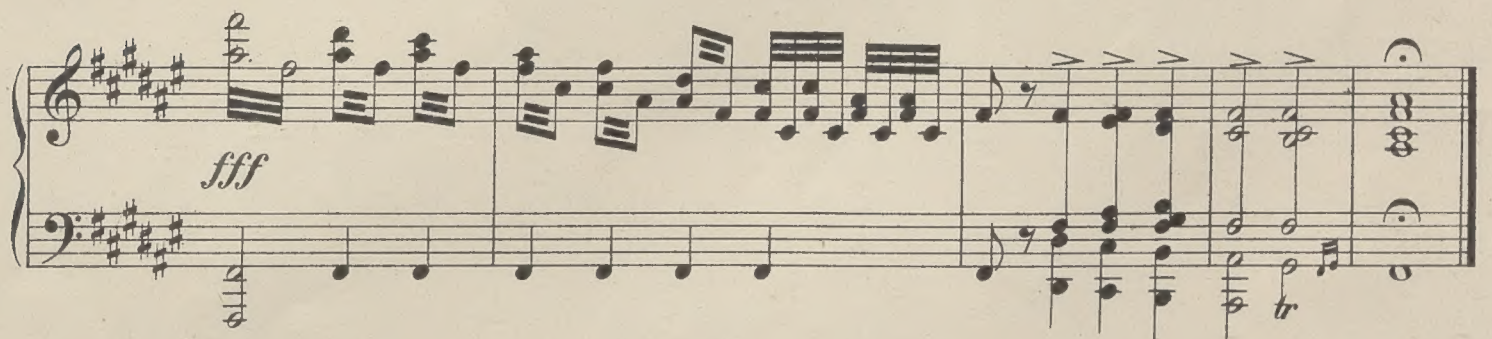
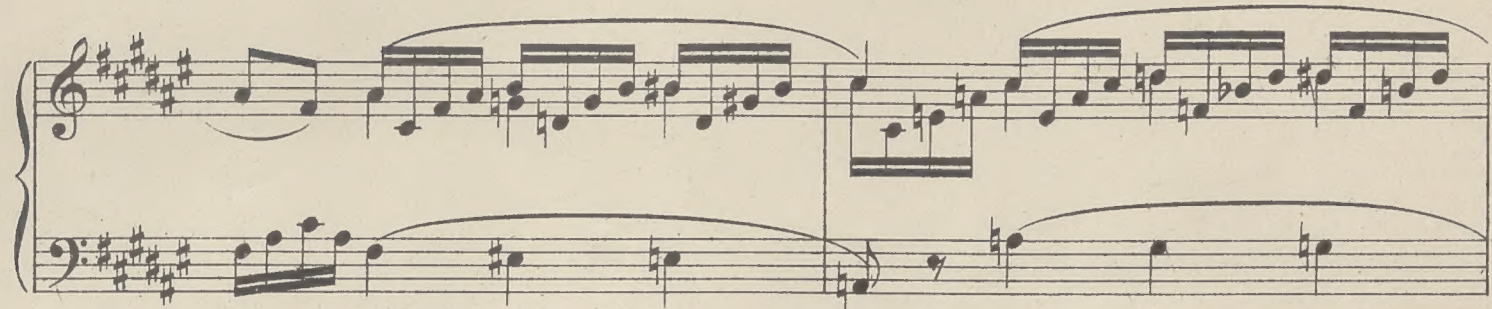
i pie - śni nie - śmier - tel - - ne za so bą u -

- roni,

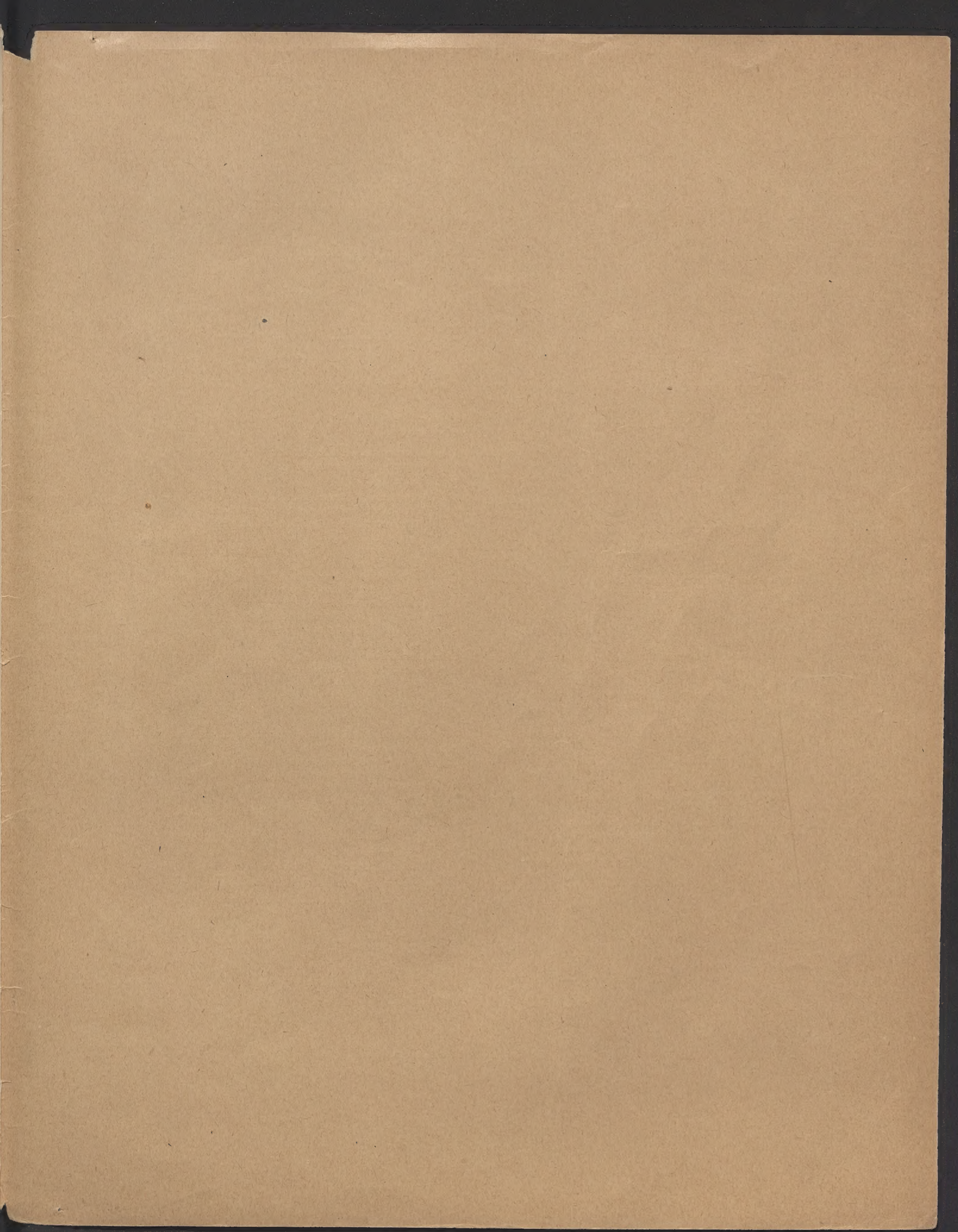
- ro - ni,

Z któ - rych

wie - - ki u - plo - tą o zdo - bę twych skroni.







UTWORY STANISŁAWA MONIUSZKI

wydane staraniem i nakładem Sekcyi imienia Moniuszki
przy Towarzystwie Muzycznym w Warszawie.

	R. K.		R. K.
Bajka. Uwertura na orkiestrę.	Partytura 2 25	Parla Uwertura na orkiestrę.	Partytura 3 —
	Głosy 5 —		Głosy 4 20
Vo. I. II. Viola à 40 K., Cello Basso à 30 K.			
Chór sprawiedliwych. Motet na Baryton solo i chór mieszany z tow. organów	Partytura 1 50	Polonez (ofiarowany A. Żółkowskiemu) na fortepian na 4 ręce	— 80
	Głos solowy — 30		
	4 Głosy — 60	Requiem aeternam. Cantata religiosa in 11 partes reales, chorum et orchestram	Partytura orkiestrowa 1 —
Ecce lignum crucis na Baryton solo i chór mieszany z tow. organów. Słowa polskie i łacińskie	Partytura — 80	Sonet Krymskie:	
	Głos solowy — 20	Partytura orkiestrowa.	— —
	4 głosy chórowe po 15 Kop. — 60	Wyciąg fortepianowy (z oznaczeniem instrumentów orkiestrowych) do śpiewu, z tekstem polskim i niemieckim.	4 50
Flis. Opera. Wyciąg fortepianowy do śpiewu.	— —	Głosy orkiestrowe.	5 —
Flis. Uwertura na orkiestrę.	Partytura 3 —	Vo. I 45 K., Vo. II 40 K., Viola, Cello à 45 K., Bass 40 K.	
	Głosy 4 50	Głosy chórowe—słowa polskie i niemieckie. Sopran 60 Kop., Alt, Tenor, Bas po 45 Kop.	1 5
Vo. I. II. Viola à 75 K., Cello 60 K., Basso 45 K.		Głosy chórowe—słowa rosyjskie i włoskie. Sopran 70 Kop., Alt, Tenor, Bas po 50 Kop.	2 20
Halka. Opera. Partytura orkiestrowa.	— —	Układ fortepianowy na 4 ręce.	2 —
Halka. Uwertura na orkiestrę (nowa edycja). Partytura	Głosy 4 50	" " " 2 "	1 25
Halka. Tańce góralskie na orkiestrę.	Partytura — —	Stara piosenka —na solo tenor i chór dwugłosowy żeński, z towarzyszeniem fortepianu. Partytura 60 Kop., głosy 30 Kop.	— 90
	Głosy 4 50		
Vo. I. II. Viola à 45 K., Cello, Basso à 30 K.		Straszny dwór. Mazur na orkiestrę.	Partytura — —
Hrabina. Opera. Wyciąg fortepianowy do śpiewu.	— —		Głosy 4 50
Hrabina. Uwertura na orkiestrę.	Partytura 2 —	Verbum nobile. Opera. Wyciąg fortepianowy do śpiewu	5 —
	Głosy 4 50	Widma (Dziady). Sceny liryczne:	
Vo. I. 60 K., Vo. II. Viola Cello à 45 K., Basso 30 K.		Wyciąg fortepianowy (z oznaczeniem instrumentów orkiestrowych) do śpiewu i deklamacyi z tekstem polskim i niemieckim.	6 —
Hrabina. Muzyka baletowa na orkiestrę:		Głosy orkiestrowe.	15 —
a) Zefir gonący Florę. b) Neptun na Wiśle.		Vo. I R. 1.80, Vo. II R. 1.65, Viola R. 1.50, Cello R. 1.35, Bass R. 1.05.	
c) Taniec Satyrów. d) Kotylion.	Partytura — —	Głosy chórowe i deklamacyjne ze słowami polskimi i niemieckimi po 60 Kop.	2 40
	Głosy 9 —	Głosy ze słowami rosyjskimi i włoskimi.	— —
Jawnuta. Mazur na orkiestrę.	Partytura 2 —	Uwaga. Układ fortepianowy Widm na 4 i 2 ręce, wydany dawniej przez firmę Gebethnera i Wolffa.	
	Głosy 2 70		
Vo. I. II. Viola, Cello, Basso à 20 Kop.			
Jawnuta. Taniec Cygański na orkiestrę.	Partytura — —		
	Głosy 3 60		
Kochanka hetmańska. Uwertura na fortepian na 4 ręce	1 50		
Litanja Ostrobramska (trzecia) na chór mieszany z tow. orkiestry lub fortepianu.	— —		
	Partytura orkiestrowa — —		
	Głosy orkiestrowe — —		
Wyciąg fortepianowy do śpiewu — —			
4 Głosy chórowe — —			

SKŁADY GŁÓWNE:

Warszawa Gebethner i Wolff,

Filia w Łodzi.

Kraków G. Gebethner i Spółka.